

tus: ut et devotiōni nostræ proficiant et salutī. Per Dōminum.

a fin de que nos aproveche para nuestra devociōn y salvaciōn. Por N.S. Jesucristo...

✱ Prefacio de Cuaresma ✱

UERE dignum et iustum est, æquum et salutāre, nos tibi semper, et ubique grātiās āgere: Dōmine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui corporālī ieiūnio vitiā cōprimis, mentem élevas, virtutem largiris, et præmia: per Christiū Dōminum nostrum. Per quem maiestatem tuam laudant Angeli, adōrant Dominatiōnes, tremunt Poteštātes. Cæli, cælōrumque Virtutes, ac beāta Séraphim, sócia exsultatiōne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iubeas, deprecāmur, súpplīci confessiōne dicētes:

EN verdad es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Que por el ayuno corporal domas nuestras pasiones, nos das la virtud y el premio, por Jesucristo nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban a tu Majestad, las Dominaciones la adoran, las Poteštades tiemblan. Los cielos, las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines celebran con recíproca alegría. Te suplicamos, Señor, que con sus voces admitas también las nuestras, diciéndote con humilde confesión:

✱ Comuniō: Salmo 5, 2-4 ✱

INTÉLLIGE clamōrem meum: intēnde voci oratiōnis meæ, Rex meus et Deus meus: quōniam ad te orābo, Dōmine.

ESCUCHA mi clamor: oye la voz de mi oraciōn, Rey mío y Dios mío; porque a Ti, Señor, te invoco.

✱ Poscomuniō ✱

SÚPPLICES te rogāmus, omnípotens Deus: ut, quos tuis réficis sacramētis, tibi étiam plácitis móribus dignāter deservire concédas. Per Dōminum nostrum.

ROGÁMOSTE humildemente, que pues nos alimentas con tus Sacramentos, nos concedas también servirte dignamente con las santas costumbres que te agradan. Por N. S. J...

Cortesía Una Voce México
Disponible en: www.propria.org/espanol/

DROPIO DE LA MISA

SEGUNDO DOMINGO DE CUARESMA



Este es mi Hijo muy amado... escuchadle

✱ Introito: Salmo 24, 6, 3 y 22 ✱

REMINISCERE miseratiōnum tuārum, Dōmine, et misericordiā tuā, quæ a sæculo sunt: ne umquam dominentur nobis inimici nostri: libera nos, Deus Israēl, ex omnibus angūstiis nostris. —Ps. 24. 1-2 Ad te, Dōmine, levāvi animam meam, Deus meus, in te confido, non erubescam. V. Gloria Patri...

CUÉRDATE, Señor, de tus bondades y de tus eternas misericordias; a fin de que nunca nos dominen nuestros enemigos. Dios de Israel, líbranos de todas nuestras angūstias. —Salmo 24, 1-2. A Ti, Señor, levanté mi alma: Dios mío, en Ti confío, no sea confundido. V. Gloria...

Regrese al Kyrie, en el ordinario

✱ Oraciōn o Colecta ✱

DEUS, qui cōspicis omni nos virtute destitui: intérius exteriúsque custōdi; ut ab omnibus adversitatibus muniāmur in corpore, et a pravis cogitatiōibus mundēmur in mente. Per Dōminum.

QH Dios, que nos ves privados de toda virtud; guárdanos interior y exteriormente, para que seamos fortalecidos contra toda adversidad en el cuerpo, y limpios de malos pensamientos en el alma. Por N.S. ...

Continúe con la Epístola hasta el Evangelio.

✱ **Epístola: I Tesalonicenses 4, 1-7** ✱

RRATRES: Rogámus vos et obsecrámus in Dómino Iesu, ut, quemádmodum accepístis a nobis, quómodo opórteat vos ambuláre et placére Deo, sic et ambulétis, ut abundétis magis. Scitis enim quæ præcépta déderim vobis per Dóminum Iesum. Hæc est enim volúntas Dei, sanctificátio vestra: ut abstineátis vos a fornicatióne, ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidére in sanctificatióne et honóre; non in passióne desidérii, sicut et Gentes, quæ ignórant Deum: et ne quis supergrediátur neque circumvéniat in negótio fratrem suum: quóniam vindex est Dóminus de his ómnibus, sicut prædíximus vobis et testificáti sumus. Non enim vocávit nos Deus in immundítiam, sed in sanctificatióne: in Christo Iesu Dómino nóstro.

R. Deo gratias.

✱ **Gradual: Salmo 24, 17-18** ✱

TRIBULATIÓNES cordis mei dilatátæ sunt: de necessitatibus meis éripe me, Dómine. *V.* Vide humilitátem meam et labórem meum: et dímítte ómnia peccáta mea.

LAS tribulaciones de mi corazón se han multiplicado: sácame de mis necesidades, Señor. *V.* Mira mi abatimiento y mi trabajo; y perdona todos mis pecados.

✱ **Tracto: Salmo 105, 1-4** ✱

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: quóniam in sáculum misericórdia eius. *V.* Quis loquétur poténtias Dómini: audítas fáciat omnes laudes eius? *V.* Beáti qui custódiunt iudícium et fáciunt iustítiam in omni témpore. *V.* Memento nóstri, Dómine, in beneplácito pópuli tui: vísitá nos in salutári tuo.

LABAD al Señor, porque es bueno y eterna su misericordia. *V.* ¿Quién podrá pregonar las maravillas del Señor y hacer oír todas sus alabanzas? *V.* Bienaventurados los que observan la ley y practican la justicia en todo tiempo. *V.* Acuérdate de nosotros, Señor, por el amor que tienes a tu pueblo: vísitános enviándonos tu Salvador.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secundum Matthæum:*

R. Gloria tibi, Dómine.

Evangelio: Mateo 17, 1-9

IN ILLO TÉMPORE: Assúmpsit Iesus Petrum, et Iacóbum, et Ioánnem fratrem eius, et duxit illos in montem excélsu seórsum: et transfigurátus est ante eos. Et resplénduit fácies eius sicut sol: vestiménta autem eius facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuérunt illis Móyses et Elías cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Iesum: Dómine, bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum, et Elíæ unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Fílius meus diléctus, in quo mihi bene complácuti: ipsum audíte. Et audientes discípuli, cecidérunt in fáciem suam, et timuérunt valde. Et accéssit Iesus, et tétigit eos, dixítque eis: Súrgite, et nolíte timére. Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt nisi solum Iesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépit eis Iesus, dicens: Némini dixéritis visióne, donec Fílius hóminis a mórtuis resúrgat.

R. Laus tibi, Chríste.

EN AQUEL TIEMPO: Tomó Jesús consigo a Pedro y a Santiago y a Juan su hermano, y los llevó aparte a un monte alto: y allí se transfiguró en su presencia, resplandeciendo su rostro como el sol, y quedando sus vestiduras blancas como la nieve. Y en esto se aparecieron Moisés y Elías, hablando con El. Tomó entonces Pedro la palabra y dijo a Jesús: Señor, bueno es que permanezcamos aquí: si quieres, hagamos aquí tres tiendas, una para Ti, otra para Moisés y otra para Elías. Estaba Pedro aún hablando, cuando vino una nube resplandeciente a cubrirlos. Y de pronto se oyó una voz desde la nube que decía: Éste es mi Hijo muy amado, en quien tengo todas mis complacencias: escuchadle. Y al oír esta voz los discípulos cayeron sobre su rostro en tierra, y tuvieron grande miedo. Mas Jesús se acercó a ellos, y los tocó, y les dijo: Levantaos, y no temáis. Y alzando ellos sus ojos no vieron a nadie sino sólo a Jesús. Y al bajar ellos del monte, les mandó Jesús diciendo: No digáis a nadie lo que habéis visto, hasta que el Hijo del hombre haya resucitado de entre los muertos.

Regrese al Credo, en el ordinario

✱ **Ofertorio: Salmo 118, 47 y 48** ✱

MEDITÁBOR in mandátis tuis, quæ diléxi valde: et levábo manus meas ad mandéta tua, quæ diléxi.

MEDITARÉ en tus preceptos, que tanto amo: y alzaré mis manos a tus mandamientos, que tanto amo.

✱ **Secreta** ✱

ACRIFÍCIIS præsentibus, Dómine, quæsumus, inténde placá-

ROGÁMOSTE, Señor, atiendas propicio al Sacrificio presente;